

bedingungen erleichtern, wozu auch möglichst gute Reisebedingungen gehören. Diese Regelung hat sich bewährt. Mit der neuen, individuell ausgerichteten Bezahlungsmethode können zudem die Kosten in Grenzen gehalten werden.

Schriftliche Erklärung des Büros

Déclaration écrite du Bureau

Das Büro beantragt, die Motion abzulehnen.

Abgelehnt – Rejeté

92.3531

Postulat Rebeaud **Beitritt zum Fürstentum Liechtenstein** **Adhésion au Liechtenstein**

Wortlaut des Postulates vom 16. Dezember 1992

Der Bundesrat wird gebeten abzuklären, welche Möglichkeiten der Oeffnung der Beitritt des Fürstentums Liechtenstein zum Europäischen Wirtschaftsraum der Schweiz bietet. Er sollte namentlich prüfen, ob es nicht zweckmässig wäre, in Vaduz eine Botschaft zu eröffnen. Zudem sollte er untersuchen, unter welchen Bedingungen einer oder mehrere Schweizer Kantone oder sogar die ganze Eidgenossenschaft ein Gesuch um Beitritt zum Fürstentum Liechtenstein stellen könnten.

Texte du postulat du 16 décembre 1992

Le Conseil fédéral est prié d'évaluer les possibilités d'ouverture que représente pour la Suisse l'adhésion du Liechtenstein à l'Espace économique européen. A cet effet, il devrait envisager l'opportunité d'ouvrir une ambassade à Vaduz, et examiner dans quelles conditions il serait possible à un ou plusieurs cantons suisses, voire à la Confédération tout entière, de demander leur rattachement au Liechtenstein.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 27. Januar 1993

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 27 janvier 1993

La Principauté du Liechtenstein ne pourra adhérer à l'EEE qu'à condition d'être en mesure de respecter toutes les obligations découlant de l'Accord sur l'EEE. De plus, il faut partir de l'idée que les autres parties contractantes demanderont au Liechtenstein l'assurance que son adhésion ne permettra pas à la Suisse de participer par la petite porte à l'Espace économique européen.

La question de l'opportunité d'ouvrir une ambassade suisse à Vaduz fait déjà l'objet de la réponse positive que le Conseil fédéral a donnée à la motion Ruffy, le 20 janvier 1993.

En ce qui concerne le rattachement d'un ou de plusieurs cantons suisses au Liechtenstein, il faut se rappeler que les cantons n'ont pas le droit de sécession.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de rejeter le postulat.

Abgelehnt – Rejeté

92.3585

Postulat Robert **Zentren für Vergewaltigungs-** **und Folteropfer** **Centres pour les victimes** **de viols et de tortures**

Wortlaut des Postulates vom 18. Dezember 1992

Der Bundesrat wird ersucht,

– sich für die Schaffung von professionell betreuten Zentren für Vergewaltigungs- und Folteropfer im früheren Jugoslawien einzusetzen; und

– nach Möglichkeit in Zusammenarbeit mit Hilfswerken und Kirchen die Schaffung eines Zentrums für Vergewaltigungs- und Folteropfer in der Schweiz zu unterstützen.

Texte du postulat du 18 décembre 1992

Le Conseil fédéral est prié

– d'intervenir en faveur de la création de centres, disposant de professionnels qualifiés, pour les victimes de viols et de tortures dans l'ex-Yougoslavie, et

– dans la mesure du possible, de fournir son appui à la création d'un centre en Suisse pour les victimes de viols et de tortures, en collaboration avec les oeuvres d'entraide et les Eglises.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann, Gardiol, Hollenstein, Misteli, Rebeaud, Thür (6)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 27. Januar 1993

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 27 janvier 1993

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Ueberviesen – Transmis

92.3546

Postulat Nabholz **Diplomatische Vertretung** **der EG in der Schweiz** **Représentation diplomatique** **de la CE en Suisse**

Wortlaut des Postulates vom 17. Dezember 1992

Der Bundesrat wird eingeladen, bei der EG abzuklären, ob diese gedenkt, in der Schweiz eine diplomatische Vertretung zu eröffnen und bei den eidgenössischen Behörden zu akkreditieren.

Texte du postulat du 17 décembre 1992

J'invite le Conseil fédéral à s'enquérir si la CE envisage d'ouvrir en Suisse une représentation diplomatique et, dans cette hypothèse, de l'accréditer auprès des autorités de la Confédération.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bürgi, Caccia, Cavadini Adriano, Camponovo, Comby, Dormann, Engler, Etique, Eyermann Christoph, Frey Claude, Grendelmeier, Grossenbacher,

Gysin, Haller, Heberlein, Jaeger, Leuenberger Ernst, Loeb François, Meyer Theo, Mühlmann, Rychen, Scheidegger, Steinegger, Suter, Tschopp, Wanner, Wiederkehr, Wyss Paul (28)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Im Sinne der Stärkung unserer Position gegenüber der EG bei allen möglichen Integrations Szenarien sind allem voran ein gegenseitiger Informationsaustausch und die gegenseitige Konsultation unerlässlich. Die Einrichtung einer Delegation der EG in Bern würde diesen Informationsaustausch für Behörden, Parlamentarier, Medien und Öffentlichkeit erleichtern. Die EG unterhält, zum Teil seit geraumer Zeit, solche Delegationen in den Hauptstädten der anderen Efta-Staaten mit Ausnahme Liechtensteins. In der Schweiz unterhält sie zurzeit ein Informationsbüro in Genf, welches jedoch bei den internationalen Organisationen in Genf akkreditiert ist. Angesichts der grossen Bedeutung der schweizerischen Integration in Europa stellt sich daher die Frage, ob es nicht nützlich wäre, eine Delegation der EG in der Schweiz zu akkreditieren.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 17. Februar 1993

Rapport écrit du Conseil fédéral du 17 février 1993

Die Schweiz misst ihren Beziehungen zu den EG grosse Bedeutung zu: Seit 1959 verfügt sie über einen akkreditierten Botschafter bei den EG. Sollten die Gemeinschaften in Bern eine Vertretung mit einem beim Bundesrat akkreditierten Botschafter eröffnen wollen, würde der Bundesrat dieses Gesuch wohlwollend prüfen. Unser Botschafter bei den EG hatte bereits Gelegenheit, seinen Gesprächspartnern unsere diesbezügliche Offenheit zur Kenntnis zu bringen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, das Postulat abzuschreiben.

Abgeschrieben – Classé

92.3091

Postulat Pini

**Erhaltung von «Puerto Bertoni».
Hilfe an Paraguay**

Postulato Pini

**Salvaguardia del nucleo storico
di «Puerto Bertoni». Aiuto al Paraguay**

Postulat Pini

**Sauvegarde de «Puerto Bertoni».
Aide au Paraguay**

Wortlaut des Postulates vom 12. März 1992

Im Anschluss an meine beiden Postulate vom 8. Juni 1982 bzw. vom 16. März 1988 (beide wurden sowohl vom Nationalrat als auch vom Bundesrat angenommen) ersuche ich den Bundesrat zu prüfen, wie der historische Kern von «Puerto Bertoni» in Paraguay (Alto Paraná) erhalten werden kann, und einen entsprechenden Vorschlag zu unterbreiten. «Puerto Bertoni» war während 40 Jahren der Ort des wissenschaftlichen und ethischen Wirkens des Tessiner Auswanderers Mosè Bertoni. Mosè Bertoni war ein Mann mit aussergewöhnlichen humanitären, wissenschaftlichen und kulturellen Fähigkeiten und genoss auf dem Gebiet der angewandten Forschung breite internationale Anerkennung.

Testo del postulato del 12 marzo 1992

Riferendomi ai miei precedenti postulati (accettati dal Consiglio federale), rispettivamente dell'8 giugno 1982 e del 16 marzo 1988, chiedo al Consiglio federale di studiare ed enunciare una proposta pratica a salvaguardare il nucleo storico di «Puerto Bertoni», in Paraguay (Alto Paraná), che la sede naturale, morale e scientifica, per circa 40 anni, di Mosè Bertoni, emigrante ticinese, uomo di eccezionali virtù umanistiche, scientifiche e culturali, che ebbero, sul piano della ricerca applicata, ampia risonanza internazionale.

Texte du postulat du 12 mars 1992

Me référant à mes postulats précédents, déposés respectivement les 8 juin 1982 et 16 mars 1988 et acceptés par le Conseil fédéral, je le prie d'étudier et de formuler une proposition visant à sauvegarder le centre historique de «Puerto Bertoni», dans la région de l'Alto Paraná, au Paraguay. C'est là que l'émigré tessinois Mosè Bertoni a déployé pendant près de 40 ans ses activités humanistes, scientifiques et culturelles, qui ont eu une résonance internationale sur le plan de la recherche appliquée.

En même temps, je le prie de reconsidérer favorablement la possibilité d'accorder une aide et une coopération technique au Paraguay, vu son nouveau régime.

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Caccia, Cavadini Adriano, Cotti, Frey Claude, Grendelmeier, Rebeaud, Ruffy (7)

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

Il 10 giugno 1982 avevo l'onore di presentare un postulato tendente a promuovere la conservazione e la divulgazione dell'opera scientifica e umanistica di Mosè Bertoni, emigrante ticinese nato a Lattigna (Valle di Blenio) 1857, morto a Foz de Iguazu nel 1929. Gli obiettivi di questo postulato, grazie anche alla sensibile collaborazione della Confederazione e del Cantone Ticino sono stati sostanzialmente, in gran parte, realizzati. Il 16 marzo 1988, presentavo un secondo postulato che chiedeva di completare gli obiettivi precedenti attraverso uno studio completo destinato a definire le possibilità di riattivazione di «Puerto Bertoni». Finanziato dalla Confederazione (UFES), dalla «Fondazione Mosè Bertoni», con sede a Bellinzona presso il DPE, dal FNR e dall'Accademia delle scienze umane, l'obiettivo di questo postulato fu perseguito attraverso una documentata analisi scientifica, strutturale e finanziaria, condotta dal mandatario della Confederazione, Prof. ETH Vittorio Delucchi. Malgrado le positive conclusioni dei due «rapporti di fattibilità» Delucchi (1989 e 1990), le finalità di questo secondo postulato non furono, a tutt'ora, raggiunte, per ragioni relative a controverse d'ordine scientifico ed operativo a livello degli organismi preposti al preavviso finale dell'analisi e dei rapporti del Prof. Delucchi.

Nel frattempo, in particolare dopo la morte del Ministro paraguayano dell'agricoltura e dell'allevamento Hernando Bertoni, nipote del ricercatore Mosè Bertoni, le iniziative promosse nell'arco di un decennio dai citati postulati, segnano, negativamente, il passo.

Con l'avvento del nuovo regime politico del Presidente Rodriguez, il Paraguay si è aperto alle riforme democratiche. Tuttavia, a livello della salvaguardia del patrimonio scientifico, umano e storico lasciato da Mosè Bertoni, l'incuria del tempo che passa, arrischia di polverizzare ciò che si è finora difeso e ciò che rimane. Il territorio paraguayano, da un profilo agricolo e ambientale, infatti, arrischia, oggi, il saccheggio speculativo e, di conseguenza, anche il nucleo storico di «Puerto Bertoni» è seriamente minacciato.

Appelli urgenti ad intervenire per evitare il peggio sono pervenuti e pervengono periodicamente alla «Fondazione Mosè Bertoni», che non ha, purtroppo, da sola, i mezzi per un intervento valido di salvaguardia, almeno, della sede naturale e storica dell'opera di Mosè Bertoni. Molto si sperava riguardo un aiuto concretamente indicativo per smuovere altri aiuti (cantionali e privati) da parte della Confederazione.

Postulat Nabholz Diplomatische Vertretung der EG in der Schweiz

Postulat Nabholz Représentation diplomatique de la CE en Suisse

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1993
Année	
Anno	
Band	I
Volume	
Volume	
Session	Frühjahrssession
Session	Session de printemps
Sessione	Sessione primaverile
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	16
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	92.3546
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	19.03.1993 - 08:00
Date	
Data	
Seite	581-582
Page	
Pagina	
Ref. No	20 022 444

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.